

בְּמִדְבָּר

Die Musterung für das Heer

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר סִינַי בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּאַחַד

Und JHWH sprach zu Mosche in Wüste Sinai im Zelt der Offenbarung

לְחָדָשׁ הַשֵּׁנִי בַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית

des zweiten Monats im des zweiten Jahres

לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְאֹמֶר:

wegen ihres ausziehens aus dem Land Mizraim

2 שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

Nehmt die Summe der ganzen Gemeinde der Kinder Jisraels,
in bezug auf ihre Familien, in bezug auf die Häuser ihrer Väter

בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלְתָם:

durch die Aufzählung der Namen jeden Mannes

3 מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְנִמְעָלָה כָּל־יָצָא צֶבָא בְּיִשְׂרָאֵל

von den Söhnen 20 Jahre und darüber, jeden ausziehenden des Heeres in Jisrael

תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצֶבָאָתָם אֹתָהּ וְאֶהְרֹן:

mustert sie in bezug auf ihre Heerscharen,

du und Aharon

4 וְאֹתְכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא:

Bei euch sollen sein ein Mann jeden Stammes

ein Oberhaupt aufgrund des Hauses seiner Väter ist dieser

5 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם

Dies sind die Namen der Männer, die bei euch stehen werden,

לְרֵאוּבֵן אֶלְיָצוּר בֶּן־שְׁדִיאֹוּר:

von Reuben: Elizur, Sohn des Schedur

6 לְשִׁמְעוֹן שְׁלִמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי:

von Schimeon: Schelumiel, Sohn des Zurischaddai

7 לְיְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:

von Jehuda: Nachschon, Sohn des Amminadab

8 לְיִשָּׁשְׁכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר:

von Jissaschar: Netaneel, Sohn des Zuar

9 לְזְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶן:
von Sebulon: Eliab, Sohn des Chelon

10 לְבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמַע בֶּן־עַמִּיהוּד
von den Söhnen Josefs, von Ephraim: Elisama, Sohn des Ammihud,
לְמַנַּשֶׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָה צֹר:
von Manasse: Gamliel, Sohn des Pedazur

11 לְבִנְיָמִן אַבִּידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי:
von Benjamin: Abidan, Sohn des Gideoni

12 לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי:
von Dan: Achieser, Sohn des Ammischaddai

13 לְאִשֶׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עֶכְרָן:
von Ascher: Pagiel, Sohn des Achran

14 לְגָד אֱלִיָּסָף בֶּן־דְּעוּאֵל:
von Gad: Elijasaf, Sohn des Deuel

15 לְנַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן־עֵינָן:
von Naftali: Achira, Sohn des Enan

16 אֵלֶּה קְרִיאֵי הָעֵדָה נְשִׂאֵי מִשׁוֹת אֲבוֹתָם רְאִשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם:
Diese sind die Berufenen der Gemeinde, die Familienoberhäupter der Stämme
ihres Vaters, Oberhäupter Tausendschaften Jisraels sind diese

17 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבְּוּ בְּשֵׁמוֹת:
Und Mosche Aharon nahmen diese Männer, die mit Namen bestimmten

18 וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְּלְדוּ עַל־מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם
und die ganze Gemeinde versammelte sich am ersten des zweiten Monats
und ließen sich in ein Geburtsregister eintragen bei ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters
בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עָשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְגִלְגֻּלְתָּם:
mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
in bezug auf ihre Köpfe

19 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּפְקְדוּם בְּמִדְבַר סִינַי:
Wie JHWH angeordnet hat dem Mosche,
und musterten sie in der Wüste Sinai

20 וַיְהִי בְנֵי־רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אָבִתָּם

Und die Söhne Reuben, des erstgeborenen Jisraels: ihre Geschlechter
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלְתָּם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen in bezug auf ihre Köpfe aller männlichen
von 20 Jahren und darüber, alle ausziehende des Heeres

21 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Reuben 46.500

22 לְבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אָבִתָּם

Von den Söhnen Schimeons: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

פְּקֻדָּיו בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלְתָּם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה

seine Gemusterten mit der Aufzählung der Namen
in bezug auf ihre Köpfe aller männlichen von 20 Jahren und darüber,

כָּל יֵצֵא צָבָא:

alle ausziehende des Heeres

23 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Schimeon 59.300

24 לְבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אָבִתָּם

Von den Söhnen Gads: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

25 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה גָד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Gad 45.650

26 לְבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אָבִתָּם

Von den Söhnen Jehudas: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

27 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Jehuda 74.600

28 לְבָנֵי יִשָּׁשְׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

von den Söhnen Jissaschars: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

29 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יִשָּׁשְׁכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Jissaschar 54.400

30 לְבָנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

Von den Söhnen Sebulons: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

31 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Sebulon 57400

32 לְבָנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

Von den Söhnen Josefs, von den Söhnen Epraims:
ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

33 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Ephraim 40.500

34 לְבָנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

Von den Söhnen Menasches: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

35 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Menasche 32.200

36 לְבָנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

Von den Söhnen Binjamins: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיִמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

37 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Benjamin 35.400

38 לְבָנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

Von den Söhnen Dans: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיִמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

39 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה דָן שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Dan 62.700

40 לְבָנֵי אֲשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

Von den Söhnen Aschers: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיִמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

41 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֲשֵׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Aschers 41.500

42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם

Die Söhne Naftalis: ihre Geschlechter von ihren Familien
in bezug auf das Haus ihres Vaters

בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיִמְעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

mit der Aufzählung der Namen von 20 Jahren und darüber,
alle ausziehende des Heeres

43 פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

Ihre Gemusterten in bezug auf den Stamm Naftali 53.400

44 אֵלֶּה הַמְּקֻדְּרִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ

Dies sind die Gemusterten, die gemustert haben Mosche und Aharon
und die Familienoberhäupter Jisraels 12 Mann

אִישׁ-אֶחָד לְבֵית-אָבִתּוֹ הָיָה:

ein jeder vom Haus seines Vater ist dieser

45 וַיְהִיו כָּל-פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אָבִתָּם

Und es waren alle Gemusterten der Söhne Jisraels
in bezug auf das Haus ihres Vaters

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל-יָצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:

von 20 Jahren und darüber, alle ausziehenden des Heeres
in Jisrael

46 וַיְהִיו כָּל-הַמְּקֻדְּרִים שְׁש־מֵאוֹת אָלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

es waren alle Gemusterten 603.550

47 וְהַלְוִיִּם לְמִטָּה אָבִתָּם לֹא הִתְּפַקְּדוּ בְּתוֹכָם:

Aber die Leviten, vom Stamm ihres Vater, nicht gemustert worden sind sie
mitten unter ihnen

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

49 אַךְ אֶת-מִטָּה לְוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת-רֵאשֵׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Nur der Stamm Levi nicht wird gemustert, und ihre Summe
nicht werden genommen inmitten der Kinder Jisraels

50 וְאַתָּה הַפְּקֹד אֶת-הַלְוִיִּם עַל-מִשְׁכַּן הָעֵדוּת

Und du, eingesetzt sind die Leviten wegen der Wohnung der Gemeinde

וְעַל כָּל-כֵּלָיו וְעַל כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ, הַמָּה יִשְׂאוּ

wegen seiner Geräte und wegen allem was zu ihr gehört, diese werden sie tragen

אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתֶהוּ וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יִתְּנוּ:

die Wohnung und all seine Geräte, und diese werden dienen,
und ringsum die Wohnung werden sie sich lagern

51 וּבְנִסְעַת הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבְחִנְתָּ הַמִּשְׁכָּן יִקְיִמוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם

Und beim weiterziehen der Wohnung werden herunterbringen sie die Leviten
und beim sich lagern der Wohnung werden sie die Leviten aufrichten

וְהַזֵּר הַקָּרֵב יוֹמֵת:

aber der Fremde, der sich nähert, wird sterben

52 וַחֲנּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דָּגְלוֹ לְצַבָּאתָם:
Und die Kinder Jisraels lagern sich, ein jeder bei seinem Lager und ein jeder
bei seinem Banner von ihren Heerscharen

53 וְהַלְוִיִּם יַחֲנּוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְלֹא־יִהְיֶה קֶזֶף עַל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Und die Leviten lagern sich ringsum die Wohnung des Zeugnisses
und nicht wird sein ein Zorn wegen der Gemeinde der Kinder Jisraels
וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:
und die Leviten bewahren die Anordnungen der Wohnung des Zeugnisses

54 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ:
Und die Kinder Jisrael taten wie alles, was angeordnet hat JHWH dem Mosche,
so taten sie